

**CAO van 8 oktober 2003 tot
instelling van het sectoraal
fonds voor de tweede pijler
voor arbeiders van de
voedingsindustrie**

**CCT du 8 octobre 2003
instaurant le Fonds sectoriel
pour le deuxième pilier pour les
ouvriers de l'industrie
alimentaire.**

Registratienummer

Numéro d'enregistrement

**Doelstelling, toepassingsgebied en
werking in de tijd**

**Objectif, champ d'application et effet
dans le temps.**

1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst (CAO) stelt het Fonds tweede pijler voor de arbeiders van de voedingsindustrie in, hierna genoemd Fonds 2° pijler PC 118, en regelt de statuten van dit fonds.
 2. Deze CAO is van toepassing op de werkgevers en de arbeiders en arbeidsters die ressorteren onder het paritair comité van de voedingsindustrie.
 3. De partijen vragen de algemeenverbindendverklaring aan.
 4. Deze CAO treedt in werking op 1 oktober 2003 en wordt gesloten voor een onbepaalde tijd.
 5. Deze CAO kan opgezegd worden door één der partijen
 - a mits naleving van artikel 10 van de wet op de aanvullende pensioenen van 28 april 2003 (B.S. 15 mei 2003, ed.2; err. 26 mei 2003), hierna WAP genoemd, en
 - a middels een opzeggingstermijn van zes maanden, betekend bij een ter post aangetekende brief gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid en aan alle
1. La présente convention collective de travail (CCT) instaure le Fonds deuxième pilier pour les ouvriers de l'industrie alimentaire, dénommé ci-après Fonds 2° pilier CP 118 et fixe les statuts de ce fonds.
 2. La présente CCT s'applique aux employeurs et aux ouvriers et ouvrières ressortissant à la Commission Paritaire de l'industrie alimentaire.
 3. Les parties demandent la force obligatoire.
 4. La présente CCT entre en vigueur le 1^{er} octobre 2003 et est conclue pour une durée indéterminée.
 5. La présente CCT peut être dénoncée par une des parties,
 - a sous condition de respect de l'article 10 de la loi sur les pensions complémentaires du 28 avril 2003 (M.B. 15 mai 2003, ed.2; err. 26 mai 2003), dénommé ci-après LPC, et
 - a moyennant un préavis de six mois, notifié par lettre recommandée à la poste adressée au président de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire et à toutes les

NEERLEGGING-DEPOT | REGISTR.-ENREGISTR.
06-11-2003 | 28-11-2003 | NR,
N°

68706 | 101 218

organisaties die erin vertegenwoordigd zijn.

9
organisations qui y sont représentées.

6. De opzegging van deze CAO heeft automatisch de ontbinding van het Fonds 2° pijler PC 118 tot gevolg. In dat geval wijst het paritair comité voor de voedingsnijverheid de vereffenaars aan, bepaalt hun machten en bezoldigingen en duidt de bestemming van het vermogen aan.

6. La résiliation de la présente CCT entraîne automatiquement la liquidation du Fonds 2° pilier CP 118. Dans ce cas, la commission paritaire de l'industrie alimentaire désigne les liquidateurs, définit leurs pouvoirs et appointements et précise la destination des avoirs.

Oprichting, benaming, maatschappelijke zetel, doel, bestaansduur.

Instauration, dénomination, siège social, but, durée.

7. Met ingang van 1 oktober 2003 wordt een fonds voor bestaanszekerheid opgericht, zoals bedoeld in de wet van 7 januari 1958, betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid, onder de benaming "Fonds 2° pijler PC 118".

7. Il est institué à partir du 1^{er} octobre 2003 un fonds de sécurité d'existence, comme prévu par la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence, dénommé «Fonds 2° pilier CP 118 ».

8. Het Fonds 2° pijler PC 118 is opgericht volgens de bepalingen van hoofdstuk III van de WAP.

8. Le Fonds 2° pilier CP 118 est institué selon les dispositions du chapitre III de la LPC.

9. Het Fonds 2° pijler PC 118 heeft als enig doel de inrichting van het sectoraal aanvullend pensioenstelsel voor de arbeiders van de voedingsindustrie

9. Le Fonds 2° pilier CP 118 a pour unique objet l'organisation d'un système sectoriel de pension complémentaire pour les ouvriers de l'industrie alimentaire.

10. De opdracht tot inrichting van het sectoraal aanvullend pensioenstelsel is beperkt tot:
- a de organisatie van de doorstroming van de noodzakelijke gegevens;
 - a de organisatie van de financiële stroom;
 - a het toezicht op de algemene werking en op de resultaten van de verzekeringsinstelling;
 - a het toezicht op het solidariteitsluik, beheerd door de pensioeninstelling;
 - a de informatie aan de aangeslotenen en van hun werkgevers;
 - a de vaststelling van de modaliteiten en procedures die noodzakelijk zijn voor de uitvoering van onderhavige CAO..

10. La tâche d'organisation du système sectoriel de pension complémentaire se limite à :
- a l'organisation de la transmission des données nécessaires ;
 - l'organisation du transfert financier ;
 - a le contrôle du fonctionnement général et des résultats de l'institution d'assurance ;
 - a le contrôle du volet de solidarité géré par l'institution de pension ;
 - a l'information aux affiliés et à leurs employeurs ;
 - a la définition des modalités et des procédures nécessaires à l'exécution de la présente CCT.

11. De maatschappelijke zetel van het Fonds 2° pijler PC 118 is gevestigd te 1000 Brussel, Grote Markt, 10.

11. Le siège social du Fonds 2° pilier CP 118 est établi à 1000 Bruxelles, Grand Place, 10.

Beheer

Administration

12. Het Fonds 2° pijler PC 118 wordt beheerd door een Raad van Beheer die paritair samengesteld is uit afgevaardigden van alle werkgeversorganisaties en werknemersorganisaties die zetelen in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid.

12. Le Fonds 2° pilier CP 118 est géré par un Conseil d'Administration composé de façon paritaire de délégués de toutes les organisations des employeurs et de toutes les organisations des travailleurs siégeant à la Commission paritaire de l'industrie alimentaire.

13. De raad bestaat uit tien effectieve leden, en tien plaatsvervangende leden, waarvan telkens de ene helft afgevaardigden van de werkgeversorganisaties, en de andere helft afgevaardigden van de werknemersorganisaties.

13. Le conseil est composé de dix membres effectifs et dix membres suppléants, à savoir pour l'une moitié représentants des organisations des employeurs et l'autre moitié pour les représentants des organisations des travailleurs.

14. Het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid wijst de leden van de raad van beheer aan onder de afgevaardigden van de werkgevers- en werknemersorganisaties van de fondsen voor bestaanszekerheid van de sector. Hun mandaat duurt drie jaar.

14. La Commission paritaire de l'industrie alimentaire désigne les membres du conseil d'administration parmi les représentants des organisations patronales et syndicales des fonds de sécurité d'existence du secteur. Leur mandat dure trois ans.

15. Om de drie jaar, duidt de raad van beheer in zijn midden, een voorzitter en ondervoorzitter aan. Deze zijn herkiesbaar.

15. Tous les trois ans, le conseil d'administration désigne en son sein, un président et un vice-président. Ceux-ci sont rééligibles.

16. De raad van beheer vergadert op bijeenroeping van de voorzitter.

16. Le conseil d'administration se réunit sur convocation du président.

17. De voorzitter is gehouden de raad bijeen te roepen minstens tweemaal per jaar en telkens wanneer ten minste twee leden van de raad erom verzoeken.

17. Le président est tenu de convoquer le conseil au moins deux fois par an et chaque fois qu'au moins deux membres du conseil en font la demande.

18. In de oproeping moet de dagorde vermeld staan. De verslagen worden opgemaakt door de secretaris, aangewezen door de raad van beheer, en ondertekend door degene die de vergadering heeft

18. Les convocations doivent comporter l'ordre du jour. Les procès-verbaux sont établis par le secrétaire, désigné par le conseil d'administration, et signés par celui qui a présidé la réunion.

voorgezeten.

19. De beslissingen worden éénparig genomen.

20. De stemming is geldig voor zover eraan deelgenomen wordt door tenminste één vertegenwoordiger van elke organisatie.

21. Er kan slechts worden gestemd over de punten die op de dagorde voorkomen.

22. De raad van beheer heeft tot opdracht het fonds 2° pijler PC 118 te beheren en alle maatregelen te treffen die nodig blijken voor zijn goede werking.

23. De raad van beheer bezit de meest uitgebreide machten voor het beheren en het besturen van het Pensioenfonds.

24. De raad van beheer treedt in al zijn handelingen op en handelt in rechte bij monde van de voorzitter of van de beheerder daartoe afgevaardigd.

25. De raad van beheer kan zijn machten geheel of ten dele overdragen aan één of meerdere van zijn leden of zelfs aan derden.

26. De beheerders zijn slechts verantwoordelijk voor de uitvoering van hun mandaat en zij gaan geen enkele persoonlijke verplichting aan ingevolge hun beheer ten opzichte van de verbintenissen van het Fonds.

Financiële doorstroom

27. De bijdragen voor de financiering van het sectoraal aanvullend pensioenstelsel worden uitsluitend vastgelegd bij CAO gesloten in het paritair comité voor de

19. Les décisions sont prises à l'unanimité.

20. Le vote est valable pour autant qu'au moins un représentant de chaque organisation y a pris part.

21. Seuls les points figurant à l'ordre du jour peuvent être votés

22. Le conseil d'administration a pour mission de gérer le Fonds 2° pilier 118 et de prendre toutes les mesures qui s'avèrent nécessaires à son bon fonctionnement.

23. Il possède les pouvoirs les plus étendus pour la gestion et la direction du Fonds de pension.

24. Le conseil d'administration est représenté dans toutes les actions et est en justice par le président ou l'administrateur délégué à cet effet.

25. Le conseil d'administration peut déléguer la totalité ou une partie de ses pouvoirs à un ou plusieurs de ses membres ou même à des tiers.

26. Les administrateurs ne sont responsables que pour l'exécution de leur mandat et il ne leur incombe aucune obligation personnelle suite à leur gestion, à l'égard des engagements du fonds.

Transmission financière

27. Les cotisations pour le financement du système sectoriel de pension complémentaire sont fixées par CCT conclues au sein de la Commission

voedingsindustrie die algemeen verbindend verklaard worden.

paritaire de l'industrie alimentaire qui sont rendues obligatoires.

28. Deze bijdragen worden geïnd en ingevorderd door de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid.

28. Les cotisations sont perçues et recouvrées par l'Office National de Sécurité Sociale.

29. Zoals artikel 7 van de wet van 7 januari 1958 betreffende de Fondsen voor Bestaanszekerheid het voorschrijft zijn de wijzen van berekening, van inning, van invordering van deze bijdragen en van eventuele bijdrageopslagen en verwijlrenten dezelfde als deze die gelden voor sociale zekerheidsbijdragen.

29. Comme le prévoit l'article 7 de la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence les modes de calcul, de perception et de recouvrement de ces cotisations et des éventuelles majorations de cotisations et les intérêts de retard sont les mêmes que ceux des cotisations de sécurité sociale.

30. Deze bijdragen worden integraal doorgestort naar de pensioeninstelling. Het Fonds 2° pijler PC 118 beschikt op geen enkele andere manier over deze bijdragen

30. Ces cotisations sont versées intégralement à l'institution de pension. Le fonds 2° pilier CP 118 ne dispose d'aucune façon de ces cotisations.

31. Het Fonds 2° pijler PC 118 kan beschikken over werkingsmiddelen toegekend door de Waarborg- en Sociale Fondsen van de voedingsindustrie om de bestuurskosten te dekken.

31. Par ailleurs le Fonds 2° pilier CP 118 peut disposer de moyens de fonctionnement attribués par les Fonds de Sécurité et d'Existence de l'industrie alimentaire pour couvrir les frais de gestion.

Begrotingen en rekeningen.

Budgets et comptes.

32. Het dienstjaar neemt een aanvang op 1 januari en sluit op 31 december.

32. L'exercice prend cours le 1er janvier et s'achève le 31 décembre.

33. In afwijking op de vorige paragraaf begint het eerste dienstjaar op 1 oktober 2003 en eindigt op 31 december 2004.

33. En dérogation au paragraphe précédent le premier exercice commence le 1^{er} octobre 2003 et se termine le 31 décembre 2004.

34. Elk jaar wordt, uiterlijk tijdens de maand december, een begroting voor het volgende jaar ter goedkeuring voorgelegd aan het Paritair comité voor de voedingsnijverheid.

34. Chaque année, au cours du mois de décembre au plus tard, le budget pour l'année suivante doit être soumis à l'approbation de la C.P. de l'industrie alimentaire.

35. Op 31 december worden de rekeningen van het verlopen jaar afgesloten. De afsluitingen de balans moeten op rekenplichtig gebied voldoende omschreven zijn.

35. Les comptes de l'année écoulée sont clôturés au 31 décembre. La clôture et le bilan doivent être suffisamment détaillés au point de vue comptable.

36. De raad van beheer, alsmede de bij toepassing van artikel 12 van de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid door het Paritair comité voor de voedingsnijverheid aangewezen revisor, brengen jaarlijks ieder een schriftelijk verslag uit over het vervullen van hun opdracht tijdens het verlopen jaar.

36. Le conseil d'administration, ainsi que le réviseur désigné en vertu de l'art. 12 de la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence par la C.P. de l'industrie alimentaire, présentent chacun annuellement un rapport écrit sur l'exécution de leur mission au cours de l'année écoulée.

37. De balans, samen met bovengenoemde schriftelijke verslagen, moeten uiterlijk tijdens de maand juli ter goedkeuring aan het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid worden voorgelegd.

37. Le bilan, ainsi que les rapports écrits susmentionnés, doivent être soumis au cours du mois de juillet au plus tard, à l'approbation de la Commission Paritaire de l'industrie alimentaire.